



TORAH OHR • PARSHAS LECH LECHA • MAAMAR 2

. פי' מגן אברהם. דהנה נודע שאברהם הוא...

„Ich bin dir ein Schild“: Die
Bedeutung des „Schildes Avrahams“



ZU EHREN VON

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Der Vater des Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

DIE CHASSIDISCHE PARSHA

likuteitorah.com/de/torah-ohr/lech-lecha/2/

1 (אנכי מגן לך). פ"י מגן אברהם. דהנה נודע שאברהם הוא בחי' חסד גדול עד מאד בלי שום מונע וכולם טובים בעיניו והוא רק טוב

(„Ich bin ein Schild für dich.“) Das bedeutet: „Schild Avrahams“. Denn bekanntlich ist Avraham die Ebene einer überaus großen Güte (Chesed), ohne jegliche Hemmung; alle sind gut in seinen Augen, und er ist ausschließlich gut.

ולכן אמר לו ישמעאל יחיה לפניך שפ"י שיחיה לעד לפניך שהוא בחי' א"ס בלי גבול ואעפ"י [ואף על פי]

Deshalb sagte er: „Möge Yishmael vor Dir leben!“, das heißt, er solle für immer vor Dir leben, auf der Ebene des Unendlichen (Ein Sof), ohne Begrenzung. Und obwohl

שהוא יודע מהו ישמעאל אעפ"כ [אף על פי כן] מחמת חסד גדול וטובו הגדול רוצה שיחיה ולא זו בלבד אלא שרצה שיחיה לחסד בלי גבול.

er weiß, was Yishmael ist, will er dennoch wegen [seines] großen Chesed und seiner großen Güte, dass er lebe; und nicht nur das, sondern er wollte, dass er durch eine Güte ohne Grenze lebe.

2 וזהו דאיתא לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל ויצא מחמת רוב חסדו. אבל באמת אין מהראוי כן.

Und dies ist es, was gelehrt wird: „Nicht wie bei Avraham, aus dem Yishmael hervorging“; er aber ging aufgrund des Übermaßes seiner Güte hervor. Doch in Wahrheit ist dies nicht angemessen.

דהנה בביאת משיח אי"ה [אם ירצה השם] כתיב בלע המות לנצח. ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ. וצריך לבער כל הרע מן הארץ

Denn über die Ankunft des Mashiach ist, wenn G-tt will, geschrieben: „Er wird den Tod für immer verschlingen“ und „Den Geist der Unreinheit werde Ich aus dem Land entfernen“; und alles Böse muss aus dem Land ausgerottet werden.

ואם יתנהג העולם בחסדו הגדול כנ"ל לא היה העולם יכולים לבא למדרגה הנ"ל של משיח.

Wenn die Welt, wie oben gesagt, durch seine große Güte gelenkt würde, könnte sie nicht die zuvor erwähnte Stufe des Mashiach erreichen.

ולכן בא יצחק בחי' דין ואף יצחק יצא ממנו עשו מחמת דינו הקשה על חרבך תחיה. אך יעקב היתה מטתו שלימה:

Daher kam Yitzchak, die Ebene des Gerichts; doch auch aus Yitzchak ging Eisav hervor, aufgrund seines strengen Gerichts: „Durch dein Schwert sollst du leben.“ Doch Yaakovs Bett war vollständig.

3 והנה נודע כי מגן נקי דבר המכסה למשל במלחמה נקי מגן מה שמכסה בו שלא ישלוט עליו הקשת.

Nun ist bekannt, dass „Schild“ (Magen) die Bezeichnung für etwas ist, das bedeckt; zum Beispiel nennt man im Krieg das, womit man sich bedeckt, damit der Bogen keine Macht über ihn gewinnt, einen Schild.

והנה כתיב כי שמש ומגן ה' אלקים שכמו שהשמש אם לא היה לו נרתק לא היו יכולים לסבול אורו הגדול והנרתק הוא המגין שנוכל לסבול.

Nun steht geschrieben: „Denn Sonne und Schild ist Havayah Elokim.“ Das heißt: So wie bei der Sonne, wenn sie keine Hülle hätte, [die Menschen] ihr großes Licht nicht ertragen könnten, und die Hülle das ist, was abschirmt, damit wir [es] ertragen können.

וזהו לעתיד לבא הקב"ה מוציא חמה מגרתקה וצדיקים מתהנים בה ורשעים נדונים בה.

Und das ist [die Bedeutung der Lehre, dass] der Heilige, gelobt sei Er (Kudsha Brich Hu), in der künftigen Zeit die Sonne aus ihrer Hülle hervorholen wird; die Gerechten werden Nutzen aus ihr ziehen, und die Frevler werden durch sie gerichtet werden.

4 והנה נודע שבכל בוקר דאברהם בחי' חסד מתעורר בעולם וישכם אברהם בבוקר וכדאיתא בזוה"ק [בזוהר הקדוש] והקב"ה רוצה להנהיג את העולם בבחי' חסד.

Nun ist bekannt, dass jeden Morgen [die Eigenschaft] Avrahams, die Ebene der Güte (Chesed), in der Welt erwacht, [wie geschrieben steht:] „Und Avraham stand früh am Morgen auf“, wie im heiligen Zohar gelehrt wird; und der Heilige, gelobt sei Er (Kudsha Brich Hu), möchte die Welt mit der Ebene der Güte lenken.

אם לא היה מגן לבחי' חסד הנ"ל לצמצם חסדו וטובו ולתת דרך צמצום כמו שצריך רק להחיות הקליפות מפני שצריכין בשביל סטרא דקדושה שיהיה אתהפכא חשוכא לנהורא כידוע.

[Doch] gäbe es keinen Schutz für die oben erwähnte Ebene der Güte, der Seine Güte und Sein Wohlwollen einschränkt und auf dem Weg der Einschränkung (Tzimtzum) nur so viel gibt, wie nötig ist, nämlich allein, um den Kelipos (den Hüllen) Leben zu geben, da sie für die Seite der Heiligkeit benötigt werden, damit sich, wie bekannt, Dunkelheit in Licht verwandle;

ואם לא היה דרך צמצום היה חיותם בלי גבול ולא היו יכולים לבער הרע מן הארץ.

und wäre es nicht auf dem Weg der Einschränkung, wäre ihre Lebenskraft (Chayus) grenzenlos, und das Böse könnte nicht aus dem Land getilgt werden.

ולכן בכל בוקר כשמתעורר מדת אברהם מדת חסד כנ"ל אנו צריכין לברך ברכת מגן אברהם. מגין שיעשה מגין לבחי' אברהם הנ"ל לטובתינו:

Deshalb müssen wir jeden Morgen, wenn die Eigenschaft Avrahams, die Eigenschaft der Güte, wie oben erwähnt, erweckt wird, den Segen „Schild Avrahams“ sprechen: ein Schild, das heißt, dass Er der oben erwähnten Ebene Avrahams zu unserem Wohl einen Schutz gewähre.



LikuteiTorah.com
DIE CHASSIDISCHE PARSHA

Zu dieser Ausgabe

This edition contains the Hebrew text und the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Deutsche Übersetzung und Erläuterungen: mit Unterstützung von KI (openai/gpt-6-luna-pro:batch) für LikuteiTorah.com erstellt und mit dem Hebräischen sowie Sefaria abgeglichen; noch nicht von einem menschlichen Redakteur geprüft. Bitte prüfen Sie alles Wichtige anhand des hebräischen Textes.

Der Rebbe bat darum, die Maamarim zur Parsha der Woche, der „Chassidischen Parsha“, im Lauf dieser Woche, verteilt auf ihre sieben Tage, zu lernen (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Warum man sie lernen soll und die Brachos des Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Ein kostenloses, nicht kommerzielles Projekt; nichts hier wird verkauft. Nicht mit Kehot, Sefaria oder der Lubavitcher Bibliothek verbunden. © likuteitorah.com

Von likuteitorah.com/de/torah-ohr/lech-lecha/2/

ZU EHREN VON

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Der Vater des Rebbe, Reb Levi Yitzchok